

# Kleines Wörterbuch Deutsch / Balinesisch

<b>Begrüßung</b>	
Guten Morgen!	Selamat pagi! Kapan toko-toko buka?
Guten Tag! (10-15 Uhr)	Selamat siang!
Guten Tag! (15-18 Uhr „Guten Nachmittag!“)	Selamat sore!
Guten Abend!	Selamat malam!
Gute Nacht!	Selamat tidur
Auf Wiedersehen!	Sampai bertemu lag
Herzlich willkommen!	Selamat datang!
<b>Allgemein</b>	
Ja / nein / (nö/nee)	Ya / tidak / (tak)
Bitte / Danke / ebenso	Tolong / Terima kasih / sama-sama
Entschuldigung.	Maaf
Ich verstehe nicht.	Saya tidak mengerti.
Verstanden?	mengerti? paham?
Wie heisst ... auf Balinesisch?	
Sprechen Sie deutsch?	
Ja, ein wenig.	Ya sedikit
Bali ist eine schöne Insel.	
Es gefällt mir hier.	
Sein vorsichtig!	Hati hati
Bitte, lassen Sie mich in Ruhe.	
<b>Kennenlernen</b>	
Wie geht es Ihnen?	Apa kabar?
Gut.	Baik-baik saja
Wie heißen Sie?	Siapa nama Anda?
Ich heiße ...	Nama saya ...
Woher kommen Sie ?	Anda asal dari mana?
Ich bin Deutscher / Deutsche	Saya orang Jerman.
Wo wohnen Sie?	Anda tinggal di mana?
Ich wohne in ...	Saya tinggal di ...
Wie lange bleiben Sie?	
Ich bleibe noch ... Tage.	
Was machen Sie beruflich?	
Ich bin von Beruf ...	
Wie alt sind Sie?	
Ich bin ... Jahre alt.	
Sind Sie verheiratet?	
Ja / Nein	
Haben Sie Kinder?	
Ja, ich habe ... Sohn und ... Tochter.	
Nein, ich habe keine Kinder.	
Das ist mein Freund / Freundin.	
Was möchtest Du trinken?	
Ich würde gerne ... trinken.	
Ich trinke keinen Alkohol.	
Ich mag Dich.	
Tanzt Du mit mir?	
Können wir uns wiedersehen?	
Wir treffen uns am ... um ... in ...	

Wer ist das?	
Das ist ...	
Ich möchte Spazieren gehen.	
Ich muss jetzt gehen.	
Wohin gehst / fährst Du?	
Ich gehe / fahre ...	
Ich bin müde.	
Ich möchte zurück ins Hotel.	
<b>Restaurant</b>	
Ich habe Hunger!	
Wo bekomme ich etwas zu essen?	
Wo ist das Restaurant?	Di mana restoran?
Die Speisekarte bitte!	Tolong daftar makanannya!
Ich möchte ... trinken.	
Bitte bringen Sie mir eine Flasche Wasser.	
Bitte ohne Eis.	
Kann ich ein ... bekommen?	Boleh saya minta ...?
Guten Appetit!	Selamat makan!
Prost!	Selamat minum!
Das habe ich nicht bestellt.	
Es hat sehr gut geschmeckt.	
Ich bin satt.	
Ich möchte zahlen.	Saya mau bayar.
Was kostet das?	Berapa harganya?
Wo ist die Toilette?	
<b>Unterwegs</b>	
Entschuldigung, können Sie mir helfen?	
Wo kann ich telefonieren?	
Wie komme ich zum Hotel ...?	Bagaimana caranya ke hotel ...?
Ich suche ein Hotel / Zimmer.	
Darf man hier schwimmen?	
Wo ist das Postamt / die Bank?	Di mana kantor pos / bank?
Wo ist die Polizeistation?	
Bitte rufen Sie die Polizei!	
Ist das die richtige Straße nach ...?	Apa ini jalan ke...?
Wie komme ich in die Innenstadt?	Jalan mana menuju ke pusat kota?
Wohin fährt dieser Bus?	Bis ini pergi ke mana?
Ich möchte aussteigen!	Saya mau turun!
Bitte fahren Sie mich zum ...	
Was kostet das Benzin?	
Wo ist das Auto?	
Darf ich Sie fotografieren?	
Darf ich hier fotografieren?	
Ich möchte wiederkommen.	
Es ist heiss.	
<b>Einkaufen</b>	
Wann öffnen die Geschäfte?	Kapan toko-toko buka?
Wo ist der Markt?	
Was ist das?	
Ich schaue mich nur um.	
Ich möchte nichts kaufen!	
Ich möchte kaufen ...	Saya mau membeli ...

Was kostet das?	Berapa harganya?
Das ist mir zu teuer.	Ini terlalu mahal.
Können Sie den Preis etwas reduzieren?	Apa boleh kurang?
Ich gebe Ihnen ... rp dafür.	
Ja, ich kaufe es.	
<b>Gesundheit</b>	
Ich fühle mich nicht wohl.	Saya merasa kurang enak badan.
Mir geht es nicht gut.	
Bitte rufen Sie einen Arzt!	Tolong panggilkan dokter!
Wo ist die nächste Apotheke?	Di dekat sini ada apotik (yang buka) ?
Welche Apotheke hat Nachtdienst?	Apotik yang mana dinas malam?
Dieses Medikament bitte!	Tolong, obat ini!
Können Sie mir das Medikament besorgen?	Apakah anda bisa membelikan saya obat in?
<b>Zeitangaben</b>	
Tag	
Montag	
Dienstag	
Mittwoch	
Donnerstag	
Freitag	
Samstag	
Sonntag	
Feiertag	
Woche	
Jahr	
Vorgestern	
Gestern	
Heute	
Morgen	
Übermorgen	
Vormittag	
Mittag	
Nachmittag	
Abend	
Nacht	
Im Verlauf des Tages	
Jetzt	
Früher	
Später	
Ein andermal	
Niemals	
Selten	
Oft	
Immer	
Sonnenaufgang	
Sonnenuntergang	
Stunde	
Minute	
Sekunde	

### Zahlen:

1 - satu | 2 - dua | 3 - tiga | 4 - empat | 5 - lima | 6 - enam | 7 - tujuh | 8 - delapan | 9 - sembilan

10 - se-puluh | 11 - se-belas | 12 - dua-belas | 13 - tiga-belas ...

20 - dua-puluh | 21 - dua-puluh-satu | 22 - dua-puluh-dua ...

30 - tiga-puluh | 40 - empat-puluh ...

100 - se-ratus | 200 - dua-ratus | 300 - tiga-ratus ...

1.000 - se-ribu | 2.000 - dua-ribu | 3.000 - tiga-ribu ...

10.000 - se-puluh-ribu

100.000 - se-ratus-ribu

### Aussprache:

Sie ist recht unproblematisch, da sie der deutschen sehr ähnelt.

Hier die Unterschiede in der Aussprache:

c	wie deutsch „tsch“
e	manchmal wird e wie das letzte e von „Ende“ gesprochen oder ganz verschluckt; es entspricht am ehesten dem kurzen offenen ö, wie „Böller“; daneben gibt es Wörter, in denen es als ein offenes e wie in „Nest“, „Geld“ ausgesprochen wird - in vielen Lehr- und Wörterbüchern wird das offene e zur Unterscheidung mit einem Akut (é) gekennzeichnet.
h	am Wortanfang immer gesprochen, in der Mitte manchmal und am Ende nur leicht gehaucht
j	„dsch“ wie in „Dschungel“ oder „Job“
k	nicht behaucht, wie in „Kind“. Am Ende eines Wortes manchmal auch nur durch ein unterdrücktes Ausklingen der letzten Silbe, angedeutet oder gar nicht gesprochen, aber das 'a' betont abgebrochen / kurz
kh	wie "ch" in „Lachen“
ng	in „Menge“
ngg	wie in „Tango“
ny	wie in „Kampagne“
r	mit der Zunge gerollt
s	immer scharf, also wie ss oder ß
sy	schwaches sch wie in „schämen“
w	wie das englische w in „water“
y	j wie „ja“
z	stimmhaftes s wie in „Besen“